

# ODRODZENIE I REFORMACJA W POLSCE

tom LIV ■ Polska Akademia Nauk ■ Instytut Historii ■ ISSN 0029-8514



POLSKA AKADEMIA NAUK  
INSTYTUT HISTORII

# ODRODZENIE I REFORMACJA W POLSCE

TOM LIV

Wydawnictwo Naukowe *Semper*<sup>®</sup>  
Warszawa 2010

[www.rcin.org.pl](http://www.rcin.org.pl)

## RADA REDAKCYJNA

Andrzej BOROWSKI, Juliusz DOMAŃSKI, Henryk GMITEREK,  
Mirosława HANUSIEWICZ-LAVALLEE, Janusz MAŁŁEK, Jan MIERNOWSKI,  
Lech SZCZUCKI, Janusz TAZBIR, Wojciech TYGIELSKI

## REDAKCJA

Danilo FACCA, Adam KARPIŃSKI, Piotr KASPRZYK (sekretarz), Edmund KIZIK,  
Wojciech KRIEGSEISEN, Adam MANIKOWSKI (redaktor), Piotr SALWA (redaktor),  
Piotr WILCZEK, Marta WOJTKOWSKA-MAKSYMIAK (sekretarz)

Adres redakcji:

Instytut Historii PAN  
Rynek Starego Miasta 29/31  
00-272 Warszawa  
e-mail: orwp@ihpan.edu.pl

© Copyright by Polska Akademia Nauk — Instytut Historii  
and Wydawnictwo Naukowe *Semper*®, Warszawa 2010

© All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted,  
in any form or by any means without the prior permission of the publishers,  
Instytut Historii PAN and Wydawnictwo Naukowe *Semper*®.

© Wszelkie prawa zastrzeżone.

Przedruk lub odtwarzanie fragmentów tej publikacji w mediach każdego rodzaju wymaga  
pisemnego zezwolenia Instytutu Historii PAN i Wydawnictwa Naukowego *Semper*®.

Publikacja dofinansowana przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

PL ISSN 0029-8514

Wydawnictwo Naukowe *Semper*®

### **Redakcja i Studio Graficzne:**

ul. Mariensztat 8  
00-302 Warszawa  
tel./fax: 22 538 92 03

### **Dział handlowy:**

ul. Bednarska 20A  
00-321 Warszawa  
tel./fax: 22 828 49 73  
e-mail: redakcja@semper.pl

**www.semper.pl**

Nakład: 500 egz.

## SPIS TREŚCI

### ARTYKUŁY I ROZPRAWY

<i>Marianne Pade</i> (Aarhus), Łaciński <i>Dion</i> : żywot Plutarcha w tłumaczeniu Guarina Veronese (1414) . . . . .	5
<i>Théa Picquet</i> (Aix-en-Provence), <i>Dekameron</i> Boccaccia we Francji doby renesansu. Przekład Antoine'a Le Maçona (1545) . . . . .	23
<i>Jolanta Dygul</i> (Warszawa), Komedia w komedii, czyli o metateatralności w siedemnastowiecznej dramaturgii włoskiej. . . . .	41
<i>Jiří Just</i> (Praga), Struktury informacyjne czeskiej Jednoty Brackiej w świetle nowego znaleziska źródłowego z początku XVII wieku . . . . .	69
<i>Jakub Wysmułek</i> (Warszawa), Przejawy religijności mieszczan krakowskich na podstawie XIV-wiecznych testamentów i zapisów pobożnych. . . . .	85
<i>Tomasz Lawenda</i> (Lublin), „Czego chcesz od nas, Panie...” Jana Kochanowskiego. W kręgu inspiracji augustyńskich. . . . .	127
<i>Ewa Kociszewska</i> (Warszawa), <i>Vaticinium de coniunctione Liliorum cum Aquila</i> . Przepowiednia z <i>Prognosticatio</i> ... Johanna Lichtenbergera i jej interpretacja dla Henryka Walezego (1575). . . . .	161

### MATERIAŁY

<i>Tomasz Kempa</i> (Toruń), Nieznane listy metropolity kijowskiego Hipacego Pocięja — ważne źródło do początków unii brzeskiej . . . . .	179
--	-----

### RECENZJE I NOTY

<i>Matricula nationis Germanicae iuristarum in Gymnasio Patavino</i> , t. I–II, a cura di Elisabetta Dalla Francesca Hellmann ( <i>Jan Ślaski</i> ) . . . . .	219
<i>Acta graduum academicorum Gymnasii Patavini ab anno 1566 ad annum 1600 (1566–1575)</i> , a cura di Elda Martellozzo Forin ( <i>Jan Ślaski</i> ) . . . . .	223
Iaroslav Isaievych, <i>Voluntary Brotherhood: Confraternities of Laymen in Early Modern Ukraine</i> ( <i>Halina Manikowska</i> ) . . . . .	228
Dmitrij Władimirowicz Karnachow, <i>Isstoria russkich ziemel w polskoj chronografii konca XV — nacziała XVII w.</i> ( <i>Jacek Głazewski</i> ) . . . . .	232
Marina Ciccarini, <i>Žart, inność, zbawienie. Studia z literatury i kultury polskiej</i> ( <i>Marta Wojtkowska–Maksymik</i> ) . . . . .	235

Marek Prejs, <i>Oralność i mnemonika. Późny barok w kulturze polskiej</i> ( <i>Ewa Rot</i> ) . . . . .	239
Radosław Rusnak, <i>Seneca noster. Część I: Studium o dawnych</i> <i>przekładach tragedii Seneki Młodsze</i> ( <i>Włodzimierz Olszaniec</i> ) . . . . .	246
Quentin Skinner, <i>Hobbes and Republican Liberty</i> ( <i>Jan Sowa</i> ) . . . . .	248

## KRONIKA

Międzynarodowa konferencja naukowa „Universal Reformation: Intellectual Networks in Central and Western Europe, 1560– 1670”, St. Anne’s College, University of Oxford, Wielka Brytania, 21–23 września 2010 roku ( <i>Michał Choptiany</i> ) . . . . .	253
---	-----

## AUTORZY TOMU

## ZASADY PRZYGOTOWYWANIA ARTYKUŁÓW DO DRUKU W „ODRODZENIU I REFORMACJI W POLSCE”

### UWAGI OGÓLNE:

1. Prosimy unikać, jeśli to możliwe, znaków lub liter akcentowanych niewystępujących we współczesnych językach europejskich.
2. Akceptujemy odbitki fotograficzne na cienkim, błyszczącym, gładkim papierze (ewentualnie pozytywy w stopniach szarości w skali 1:1).
3. Rysunki kreskowe prosimy przygotowywać tuszem na kalce lub białym kartonie. Akceptujemy też dobrej jakości odbitki kserograficzne.
4. Przypisy należy numerować w ciągu.
5. Tytuły dzieł obcych i miejsce ich wydania należy podawać w wersji oryginalnej.
6. Cytowane w przypisach dzieła należy podawać — za pierwszym razem — w pełnym zapisie bibliograficznym w sposób następujący: pierwsza litera imienia autora — kropka, nazwisko — przecinek, tytuł dzieła — przecinek, wydawnictwo — przecinek, miejsce i rok wydania — przecinek, strona — kropka, numer(y) stron(y) — kropka. Przykłady:
  - K. Górski, *Problematyka religijności w epoce potrydenckiej*, w: *Id.*, *Studia i materiały z dziejów duchowości*, wyd. Akademii Teologii Katolickiej, Warszawa 1980, s. 241.
  - E. H. Kantorowicz, *Dwa ciała króla. Studium ze średniowiecznej teologii politycznej*, przeł. M. Michalski, A. Krawiec, red. nauk. J. Strzelczyk, PWN, Warszawa 2007, s. 49.
  - A. Brückner, *O różnowierstwie polskim słów kilka*, „Reformacja w Polsce” 1921, I, s. 1–14.
7. W przypisach do dzieł cytowanych za starymi drukami lub rękopisami należy podać miejsce przechowywania egzemplarza oraz jego sygnaturę. Przykłady cytowania źródeł rękopiśmiennych:
  - Wiedeń, Haus-, Hof- Und Staatsarchiv, Polen I 13, fasc. 9, k. 19–20v.
  - Kraków, Biblioteka Czartoryskich, rkps 1403, k. 15.
8. Przy podawaniu dat nazwy miesięcy w tekście należy pisać słowami, w przypisach zaś — liczbami (np. 13 V 1559).
9. Należy stosować skróty: *op. cit.*, *ibidem*, *Id.* (=Idem), *Ead.* (=Eadem), *oprac.*, *wyd.*, *red.*, *k.* (=karta).
10. Cytaty z dzieł starożytnych należy adresować używając skrótów przyjętych w słownikach Oxford Latin Dictionary i Greek–English Lexicon (tzw. Liddell–Scott–Jones).
11. Recenzja powinna zawierać dokładny opis bibliograficzny omawianej książki (z podaniem liczby stron, ilustracji, nazwą wydawnictwa i tytułem serii). Do recenzji prosimy dołączyć skan okładki recenzowanej publikacji.
12. Artykuły powinny być zaopatrzone w zwięzłe streszczenia w języku angielskim (do 1 strony maszynopisu sformalizowanego).
13. Autorzy powinni skontaktować się z redaktorami — co najmniej trzy miesiące przed planowanym oddaniem tekstu — w celu ustalenia dopuszczalnej jego objętości.
14. Materiałów niezamówionych redakcja nie zwraca.

W PRZYPADKU ARTYKUŁU PISANEGO NA KOMPUTERZE PROSIMY O PRZESTRZEGANIE NASTĘPUJĄCYCH REGUŁ:

- a) tekst, tytuły i śródtytuły należy wyrównywać do lewej, nie stosować żadnych przeniesień ani wcięć akapitowych (akapity należy zaznaczać podwójnym wciśnięciem klawisza <enter>); tzw. formatowanie w edytorze jest zbędne i może być źródłem błędów w trakcie konwersji;
- b) litery (znaki specjalne) lub takie, których autor nie może uzyskać w danym edytorze, prosimy jednoznacznie kodować unikalnymi dla danego tekstu znakami (lub ich grupami) i załączyć legendę;
- c) przypisy — niezależnie od tego, czy są włamane pod tekstem czy nie — prosimy dodatkowo skopiować do oddzielnego pliku;
- d) prosimy nie stosować żadnych dodatkowych spacji (np. w celu spacjowania tekstu); prosimy też o usunięcie podwójnych spacji; z drugiej strony należy pamiętać, że pisownia polska w zasadzie (poza wyjątkami w rodzaju: m.in.) nie dopuszcza braku spacji po znaku przestankowym (błędne są więc np. zapisy J.A.<spacja>Cooper, J.A.Cooper, poprawny zaś: J.<spacja>A.<spacja>Cooper);
- e) akcentowane są następujące wyróżnienia w tekście z większości edytorów: kursywa, pogrubienie, frakcja dola i górna;
- f) artykuł należy przesłać mejlem, zapisać na dyskietce lub nagrać na płyty CD albo DVD; akceptujemy także popularne programy pakujące (np. ARJ);
- g) nazwę i wersję edytora oraz dane o formacie ilustracji prosimy — w zależności od nośnika — albo umieścić na etykiecie dyskietki lub płyty, albo podać w mejlu.





Wydawnictwo Naukowe Semper  
przedstawia:

Wojciech  
Kriegseisen

Stosunki  
wyznaniowe  
w relacjach  
państwo-  
kościół między  
reformacją  
a oświeceniem

*Semper®*



Testamenty mieszczan  
warszawskich od XV  
do końca XVII wieku.  
Katalog



Opracowali:  
Agnieszka Bartoszewicz, Andrzej Karpiński,  
Katarzyna Warda

<http://sklep.semper.pl>

Wydawnictwo Naukowe  
*Semper®*

Warszawa 00-302  
ul. Mariensztat 8  
tel./fax: 022 538 92 03  
redakcja@semper.pl

[www.semper.pl](http://www.semper.pl)  
[www.rcin.org.pl](http://www.rcin.org.pl)

ISSN 0029-8514

05 >



9 770029 851006

